

# **PROPUESTA DE UN TRABAJO DE CREATIVIDAD DE UNA UNIDAD DRAMÁTICA BASADA EN EL CUENTO “EL FLAUTISTA DE HAMELIN” EN EL AULA DE INGLES**

**PAULA VÁZQUEZ PÉREZ**

## **1. EL CUENTO REPRESENTADO: VALOR PSICOPEDAGOGICO**

### **INTRODUCCIÓN**

“Érase una vez un rey...” éstas son las palabras mágicas comunes para todos los niños de todas las culturas del mundo, es difícil no atraer su atención e interés si dedicamos un tiempo a contar bien una historia que les ofrezca la posibilidad de conocer mundos nuevos llenos de peligros y de aventuras; mundos que les ayudan a crear significados, a aprender los valores de la sociedad a la que pertenecen y a comprender los roles que eran propios de determinadas características de los personajes o prototipos de las historias.

#### **1. LA NECESIDAD DE CONTAR HISTORIAS.**

En “The meaning makers”, G. Wells habla de la importancia que tienen los cuentos para el aprendizaje de la lengua. Los niños que escuchan cuentos desde muy pequeños tienen un mejor desarrollo de su vocabulario y de su lenguaje oral a edades tempranas.

El aprendizaje empieza en la relación con los padres; son ellos los encargados de contar cuentos a los niños pequeños, pero la escuela puede jugar un gran papel en la continuidad de ese aprendizaje. No sólo se pretende desarrollar el lenguaje a través de la transmisión oral de los cuentos, también la exploración del mundo de la imaginación y la fantasía, necesarias para elaborar espacios de juegos e intercambios de relación social.

A través de la transmisión oral de los cuentos se aprende, a veces, a hablar o a hablar mejor, la lectura o el hecho de contar una historia enseña el ritmo de la lectura; se aprende a organizar el lenguaje oral, más tarde el escrito; a crear significados y a establecer conexiones entre ellos (Welles).

¿Tantas cosas hay en un cuento? Veamos. En los cuentos que llamamos tradicionales hay toda una serie de elementos de carácter simbólico (Propp) y de carácter psicológico ( Bettelheim) que constituyen “el banco” en el que el niño puede extender su conocimiento de la realidad de manera simbólica a través de la narración y no sólo de la experiencia. Además, en una historia un niño se ve envuelto emocionalmente porque, en ese tiempo y en ese espacio del cuento tradicional se le presenta una representación del mundo que todavía no conoce: los peligros que un héroe tiene que afrontar solo; las recompensas que puede obtener con el esfuerzo de su voluntad; la representación de la muerte como algo inevitable. También los valores

básicos del bien y del mal; la verdad y la mentira; la justicia y la injusticia. A través de la buena elección de lo que es correcto, el héroe obtendrá una recompensa y el antihéroe un castigo.

## **2. LA IMPORTANCIA DE LA REPRESENTACIÓN DRAMÁTICA Y CREATIVA**

Más allá de la lectura del cuento está la posibilidad de representarlo y trabajarlo creativamente todas las posibilidades que nos proporciona. En el proceso de la representación, muchos aspectos pueden ser abordados para que los niños/as desarrollen sus habilidades creativas desde muy pequeños. El pensamiento divergente a través del Torbellino de Ideas para recrear la historia; la imaginación guiada para trabajar la imaginación y la emocionalidad; la analogía inusual para crear nuevos personajes, nuevos paisajes que nunca habían existido antes; la transformación de los objetos para crear y convertir un objeto en otro que reúna las características de los dos y añada otras nuevas sin perder su esencia; la metáfora para crear elementos de representación fantástica. Así mismo, el hecho de preparar un trabajo de representación y la puesta en escena supone el desarrollo de otros aspectos de carácter físico, emocional y artístico que hacen del hecho teatral el más completo de la actividad artística del ser humano.

## **3. EL CUENTO REPRESENTADO**

Representar un cuento tradicional supone grandes ventajas para un trabajo de aula. En primer lugar, porque el niño, por lo general, está familiarizado con la historia; también porque todo el alumnado (si tenemos un número manejable de alumnos) de una clase puede participar añadiendo los personajes accesorios que sean necesarios y, además, como ya hemos mencionado, porque supone un trabajo de exploración de los lenguajes y, algo muy importante, supone la colaboración y la buena sincronía de todos.

El inconveniente es convertir en pequeñas obras de teatro los cuentos tradicionales, adaptando la duración, el número de personajes y el lenguaje apropiado a la edad del alumnado.

## **4. UNA PROPUESTA DE TRABAJO DE UN CUENTO EN INGLÉS**

El trabajo que proponemos a continuación ha sido diseñado para el aula de Inglés para alumnos que comienzan a estudiar el idioma. Se han adaptado varios cuentos tradicionales para representar, el que aquí presentamos es “El flautista de Hamelin”, un cuento tradicional conocido por todos en el que los protagonistas son los niños de un pueblo y es una crítica a la avaricia y la falta de palabra de un rey que no quiere pagar por un trabajo que él mismo ha encargado por lo que es castigado a que el reino se quede sin niños.

El lenguaje ha sido reducido al mínimo teniendo en cuenta que los alumnos son principiantes y no ha de suponer un trabajo excesivo de memorización que les imposibilite un trabajo satisfactorio.

Para trabajar el cuento, se proponen activadores de creatividad antes de llegar a la representación, de manera que la obra se pueda trabajar en su totalidad: desde las sensaciones, las emociones, el cuerpo, la voz y la representación plástica y musical. El

Torbellino de ideas, La relajación y la Imaginación Guiada, y el trabajo de la voz y del cuerpo constituyen el núcleo más importante de esta unidad. La representación se hace así más fácil, más completa y más creativa. Lo hemos experimentado y lo hemos podido comprobar. Esperamos que a los profesores que lo pongan en práctica también les funcione.

## *The flute-player of Hamelin*

**Nivel:** Beginners

**Skills:** Speaking, writing

**Non-I. Skills:** Drawing. Drama

**Language:** emotions, intonation, Vocabulary

**Materials:** Some props like: crowns for the king, a flute, a cassette, music for the dance, a video camera, a chair for the king, and optional props for the play: A tree to represent the woods. Instruments. Fotocopiable materials.

Finger painting and paper for the scrapbook

## **2. DESARROLLO DE LA DRAMATIZACIÓN DEL CUENTO. ICE-BREAKER: LA SOMBRA**

### **1. RELAX IMAGINATIVO**

Hacemos que los niños se tumben en el suelo, boca arriba y comenzamos haciendo una relajación tensión-distensión (Jakobson)

Al terminar la relajación, comienza la narración (en español) y empieza a sonar música de flauta)

“Vamos a ir de viaje todos juntos. Caminamos por el campo; hace un día maravilloso, el sol nos calienta la cara y los brazos ¿lo sentís?; vais rozando la hierba con las piernas y os hace cosquillas; al caminar, pasamos por un río y tocamos el agua con las manos, está fresca y agradable. Oímos cantar a los pájaros y reír a los amigos, hay una brisa, un vientecillo muy agradable. Al final del camino, vemos, a lo lejos, un castillo: es muy grande y muy bonito ¿lo veis? Cuando llegamos a la puerta, oímos una música preciosa. Entramos en el castillo y vemos a la gente bailando muy contenta. El Rey está bailando con una dama...todos están muy felices...huele muy bien porque después va a haber un gran banquete. De pronto, un ratoncito aparece al lado de la dama y ella grita asustada...todos se asustan y le piden al Rey que haga que los ratoncitos se vayan...El Rey hace venir al flautista “por favor, flautista, llévate a los ratones a otro lugar”. “Sí, majestad, pero quiero que me paguéis “De acuerdo”, dijo el Rey.

Ahora, vemos al flautista salir del salón tocando su flauta...poco a poco, los ratoncitos se acercan a él y comienzan a bailar alegremente. Todos se van detrás del flautista en dirección al bosque.

Comienza a anochecer, el flautista va al salón del castillo a buscar al Rey “Ya se han ido los ratoncitos, ahora quiero mi dinero” “Sí, aquí tienes, Tres monedas de

oro” “¿Tres monedas? Eso es muy poco” “¡Desagradecido!-dice el rey- vete de aquí!”

Entonces vemos al flautista volver al bosque con su flauta. Los ratoncitos vuelven con él bailando felices. “¿Os gustaría tocar?” “Sí, sí” gritan entusiasmados. El flautista les da instrumentos y ellos comienzan a hacer mucho ruido.

¿Oís el ruido? Entonces, el rey y todos vuelven porque no pueden soportar el ruido. “Haz para ese ruido” dicen todos. “Sí, pero, antes quiero mi dinero” “De acuerdo, aquí tienes tu dinero”, dice el Rey.. Entonces, el flautista comienza a tocar su flauta...¿Podéis oírla? Y los ratoncitos comienzan a tocar sus instrumentos. Todos juntos se alejan por el bosque y nosotros los miramos: poco a poco, dejamos de verlos...y de oírlos...; entonces, nos vamos de camino al colegio. Abrimos los ojos y aquí estamos de nuevo.

## 2. T.I DE LOS PERSONAJES

¿Recordáis los personajes?

Se van recordando los personajes del cuento y se dicen los nombres en inglés  
The flute-player, the king, the first lady, the Chamberlain, the rats.

Si los niños conocen algún lenguaje de la descripción, los personajes se van presentando en una Word-web

Tall

Blue eyes

THE FLUTE-PLAYER

Gentle voice

Thin

Kind

Fair hair

Si no conocen el lenguaje de la descripción, es un buen momento para introducirlo (lo más elemental)

## 3. T.I DRAMATIZACIÓN

¿Recordáis cómo estaba el rey? : enfadado, feliz, etc.

Introducimos dibujos con las distintas expresiones de las emociones y decimos los nombres en inglés.

Los niños dramatizan las distintas expresiones. La profesora hace el juego de “freeze”. Ej: se pone música, los niños bailan y, cuando la profesora la para, dice una palabra, ej: “angry” y los niños tienen que representar ese gesto.

A continuación, los niños representan plásticamente a los personajes con pinturas de dedos, pasteles, etc. Se puede hacer un póster grande o un álbum. Mientras dura la sesión, suena la música.

Una vez que hayan terminado, la profesora les enseña el cuento o la obra representada en fotocopia (dibujos) y se revisan los nombres de los personajes, los adjetivos descriptivos y las emociones. (con esto pretendemos introducir la obra ya con la estructura dramática). Revisamos los nombres: castle, woods, etc.

La profesora modela con los alumnos la representación de la obra, cambiando los papeles ( 1 ó 2 veces)

Se reparten los papeles y se ensaya.

NOTA: es importante que toda la clase participe, por eso los niños pueden ser ratas, árboles, etc. Si no hubiera suficientes papeles se pueden añadir más. En los ensayos hay que incluir las pausas, la música, los instrumentos, medir bien el espacio escénico. La entonación, el tono de voz, etc.

#### **4. EJERCICIOS DE VOZ**

Los sonidos de las palabras: ¿Cómo hace un: río, trueno, olas, etc.

- Se trabajan las acciones de la obra con ejercicios de Total Physical Response: Go, stop, follow me, go Hawaii...
- Se representa la obra. Conviene que haya público para dar un carácter real a la representación. Si no lo hay, hay que grabarla en video.

#### **5. EVALUACIÓN**

1. Los niños representan dramáticamente cómo se sintieron siendo cada uno de los personajes.
2. ¿Qué personaje te gustó más y por qué?
3. Esta obra es de: risa, de miedo, de misterio, de un rey que...  
Haz un dibujo
4. Se pueden retomar los dibujos o el póster y recontar la obra en Inglés y en Español (Spanglish)  
“Érase una vez un King que vivía en un castle. Un día, su ministro le anunció que ene. Reino había un montón de rats...

## ***THE PLAY***

### **CHARACTERS:**

- The King
- The flute-player
- First lady
- *Second lady*
- First knight
- *Second knight*
- The Chamberlain
- Rats

SETTING: A big room in a castle and the woods outside the castle

## ACT I

Characters: The King, The Court, The Flute-player

Setting: The main room in the castle. The King and the Court are dancing. The King is dancing with the First lady when, suddenly, the lady sees a rat.

First Lady: Aaaah! (big cry)

The King: What?

First Lady: Look!

The King: where?

Second Lady: There!

Rats (grinning happily and rubbing hands) : Food!

The Court (Panic) : Rats!

First Knight: Ugh! Nasty!

Second Lady: Horrible!

Second Knight: Dangerous!

The Court: Dangerous?

The King: Very Dangerous (emphatically)

The Court: Oh, God! (desperation)

King: Exterminator, now!

The Chamberlain: Who?

The King: The flute-player!

Rats: Hi, hi, hi ...(smiling)

## ACT II

CHARACTERS: The King, The Chamberlain, The flute-player, The court.

SETTING: The big room in the castle

The King: The flute-player (order)

The Chamberlain: the flute-player (announcing)

The flute-player enters.

The flute-player: Your Majesty (bows)  
The King: Big problem!  
The flute-player: What?  
The King: Rats!  
The flute-player: I see.  
The King: Help!  
The flute-player: Yes, but...  
The King: What?  
The flute-player: Money...  
The King: Of course!  
The Court: Thank you, flute-player (relieved)

### **ACT III**

**CHARACTERS:** The flute-player, rats.

**SETTING:** Outside the castle, in the woods.

The flute-player playing his flute , the rats coming out and starting to dance  
Rats: Oh, music!

The flute-player: Yes (stops playing)

Rats: Again, please!

The flute-player: Of course! (starts playing, the rats dance, suddenly the flute-player stops playing)

Rats: Please, please, again!

The flute-player: O:K. Follow me! (he starts playing and the rats follow him outside the town)

### **ACT IV**

**CHARACTERS:** The King, The flute-player, The first Lady, The Chamberlain, The Court

**SETTING:** The big room in the castle

The King: Thank you, thank you, flute-player!

The Court: Thank you, thank you, flute-player!

The flute-player: Not at all (bowing his head)

The King: Well...her, the money ( he hands the flute-player a bag with a few coins)

The flute-player: (opens the bag) What? Oh, no!

The King: Any problem?

The flute-player (showing the bag) : More!

The King: More?

The First Lady: Incredible!

The Chamberlain: Rude!

The Court: Shame!

The King (to the flute player) : Go away!

The flute-player: Revenge! (very angry)

### ACT V

CHARACTERS: The flute-player, rats, The court, The king

SETTING: The woods, outside the castle.

The flute-player starts playing music, the rats slowly approach to him and start dancing.

Rats: Music, music! (enthusiastically)

The flute-player: Can you play?

Rats: Yes, yes!

The flute-player gives them different instruments and starts conducting the orchestra.

The flute-player: One, two, three...

The rats start playing, the noise is so terrible that the King and The court come to see what's going on.

The King: What? (very angry)

The Court :Oh, no, rats!

The King (to the flute-player): Stop, now!

The Court: Stop, stop, please!

The flute-player: OK The money! (stretching his hand)

The Court looks at The King and at the Rats. They start making a lot of noise.

The Court: King, please!

The King: (producing a big box full of money) OK, flute-player, here you are!

The flute-player: Thank you, King. Good-bye! ( he leaves playing music, followed by the noisy rats big band

### **The End**

(Adaptación del cuento y versión en inglés: Paula Vázquez)



## Bibliografía

Laferrière, G. y Motos, T.: (2003) Palabras para la acción. Ñaque. Ciudad Real . España.

Prado, D. (1.998): Activadores creativos. US. España

Wells, G. (1.987) The meaning makers, Heinemman Educational Books.  
USA